

# Breve bitácora de experiencia: La salida internacional del TNCh en 2024

## TEATRO NACIONAL CHILENO

Con la lectura dramatizada del texto *A broken mirror*, el Teatro Nacional Chileno dio por finalizado un encuentro con artistas escénicos de República Checa, quienes estuvieron durante este año vinculados a nuestro espacio a través de tres hitos artístico-culturales desarrollados en la región Metropolitana y Valparaíso.

En enero de 2023, Cristian Keim, director del TNCh, recibió en la sala Antonio Varas a un grupo de artistas de República Checa (R.C), quienes querían conocer las formas con que los teatros del país llevaban a cabo su programación. En ese año, la programación de la región Metropolitana estaba marcada por la conmemoración de los 50 años del Golpe de Estado en Chile, cuestión que ineludiblemente fue puesta en la mesa. Fue a partir de este encuentro —gestionado por la periodista y actriz Catarina Vásquez, encargada de Comunicaciones en el TNCh— que la conversación giró en torno a las experiencias de ambas naciones con las dictaduras acontecidas en 1948 (República Checa) y 1973 (Chile). Así, a partir de estas experiencias históricas, ambos grupos pudieron concluir que era de toda lógica vincularse para reflexionar sobre la temática.

De esta forma y por interés de Martina Peckova, integrante del Departamento de Cooperación Internacional del Instituto de Artes y el Teatro de R.C, surge el Programa *PerformCzech CONNECT: Drama revival*, que conectó a ambos países a través de tres grandes actividades: el *workshop* de teatro objeto desarrollado por parte de la compañía 8LIDI en la Universidad de Valparaíso; el *workshop* de teatro documental desarrollado por el resto de los integrantes de la misma compañía en el Departamento de Teatro de la Universidad de Chile; y el intercambio dramático desarrollado en el Teatro Nacional Chileno.



### **TEATRO OBJETO EN VALPARAÍSO**

Desde el 4 y hasta el 7 de noviembre se desarrolló en la Universidad de Valparaíso el *workshop* de teatro objeto dirigido a artistas escénicos con y sin experiencia en esta rama del oficio. Este taller, mediado por Vendula Tomšů y Zuzana Sceranková, integrantes de la compañía 8Lidi, buscó desarrollar posibilidades y aproximaciones escénicas a través de diversos objetos.

Dentro de las actividades desarrolladas destacaron la elaboración de un fondo común de 5 a 99 objetos cotidianos con los que las y los integrantes interactuaron durante toda la experiencia; también se llevaron a cabo presentaciones y autorretratos en relación con los objetos —entre los que se contaban lápices, sillas, lanas, piedras, huinchas, témperas y el largo etcétera que permiten las cosas con las que nos relacionamos a diario— para, finalmente, salir a terreno y ocultar objetos en el espacio público e interactuar de forma mimética con los transeúntes para indagar en el concepto de “un extraño en tu

### **Imagen 1.**

Integrantes del proyecto trabajando en el TNCh.

propio país”, conectando así la experiencia de Valparaíso con aquella desarrollada de forma paralela en Santiago a través del *workshop* del mismo nombre.

#### **TEATRO DOCUMENTAL EN DETUCH**

También desde el 4 y hasta el 14 de noviembre se desarrolló en el Departamento de Teatro de la Universidad de Chile el *workshop* *A stranger in his own country*, dirigido por Anna Klimešová, Viktorie Vášová y Boris Jedinák (también integrantes de 8Lidi). Esta instancia trabajó como pie forzado con la novela *La aventura de Miguel Littin clandestino en Chile*, escrita por Gabriel García Márquez, la que sirvió como motivo para los integrantes —estudiantes de último año y egresados del Detuch—, quienes desarrollaron diversas muestras abiertas al público.

Las líneas de trabajo de este *workshop* se dividieron en dos fases: en primer lugar se desarrolló un trabajo de mesa marcado por el debate sobre la novela de García Márquez junto con la labor de Miguel Littin (director *El Chacal de Nahueltoro*) y los entrecruces personales y sociales que esta experiencia pudiera generar entre las y los participantes. La discusión estuvo acompañada por la exploración de conceptos clave sobre el teatro documental, la investigación, el uso de documentación para la creación dramática y la intervención del espacio público.

#### **Imagen 2.**

Integrantes del *workshop* de teatro documental realizado en el DETUCH



En una segunda fase, las y los intérpretes escénicos se centraron en la creación de sus propias performances, las cuales fueron presentadas a público al final de los 10 días y que crearon sobre la indicación de “ser un extraño en tu propio país”. Así, los trabajos resultantes se vincularon con los ejercicios de memoria sobre la historia política-social de Chile.

Las performances resultantes y sus respectivos autores fueron: *Diálogos con el polvo*, de Javiera Jiliberto; *Sobre la construcción de futuro*, de Matías Saavedra; *La identidad transformada y Maria's show*, de Valentina Orellana; *Zona de extraños*, de María José Adell, y *Littin invocado*, de Cristóbal Bravo.

Es importante destacar que este trabajo fue acompañado por el cineasta Farías (*La madre del cordero*), quien documentó todo el proceso de creación durante los 10 días de duración, registro que culminó con un mini-documental que será publicado y alojado en las plataformas digitales del Teatro Nacional Chileno.

#### **INTERCAMBIO DRAMATÚRGICO EN EL TEATRO NACIONAL CHILENO**

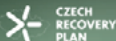
Finalmente, el Programa *PerformCzech CONNECT: Drama revival* cerró con la muestra del texto *A broken mirror* en la sala Antonio Varas del Teatro Nacional Chileno. Este texto se redactó a partir de diversas reuniones *online* que se desarrollaron mensualmente desde principios del 2024 y que convocó a cinco dramaturgos y dramaturgas tanto de República Checa como de Chile, quienes bajo la guía de otros dos dramaturgos discutieron y escribieron en base a los totalitarismos presentes en ambos países.

La experiencia se cerró con el encuentro presencial de los integrantes a partir del 11 de noviembre y hasta el 18 del mismo mes, día en que se dio lectura abierta a público del texto completo. La lectura contó con la dirección de Camila Le Bert y la interpretación tanto de los autores como de los intérpretes Javiera Jiliberto, Matías Saavedra, Cristóbal Bravo, María José Adell y Valentina Orellana, invitados a colaborar dada su vinculación con el workshop de teatro documental.

El equipo chileno fue guiado por el dramaturgo Luis Barrales y los dramaturgos seleccionados para el desarrollo del texto fueron Tomás Henríquez, Carlo Urra y Daniel Acuña. Por su parte, el equipo de



Slidí



PROGRAMA CZECH-CHILE CONNECTION:  
WORKSHOP DE TEATRO DOCUMENTAL

# A Stranger in his own Country

MUESTRA DE PROCESO / WORK IN PROGRESS

Imagen 3.

Afiche del workshop  
de teatro documental  
realizado en el DETUCH

**ENTRADA LIBERADA**

**JUEVES 14 DE NOVIEMBRE**

**12.00 HORAS**

**SALA SERGIO AGUIRRE, DETUCH,  
MORANDÉ 750. SANTIAGO.**

República Checa fue guiado por el dramaturgo Danzer Matouš y contó con la participación de la dramaturga Antonie Rašilovová y Matěj Nytra.

El resultado fue el texto *A broken mirror*, una propuesta de dramaturgia conjunta que unió la relación que las y los autores establecen con la herencia de las dictaduras en ambos países. De este modo, el documento ofrece una amplia perspectiva sobre cómo las nuevas generaciones hablan del tema, destacando la distancia con la temática, el humor y al mismo tiempo el interés genuino por continuar indagando en los efectos de los totalitarismos en las sociedades.

El texto fue construido de tal forma que los autores no solo dieron voz a diversos personajes de ficción, sino que también incluyeron sus propias voces dejando entrever el proceso creativo detrás de la obra, relevando la labor de las y los dramaturgos en el oficio teatral.

De la experiencia destacan reflexiones que se evidencian en textos como el siguiente:

**ANTONIE**

Tiremos ideas de reglas entonces.

*Rules ideas then, please.*

**TOMÁS**

Problemas familiares.

*Problems in a family.*

**DANIEL**

La muerte.

*Death.*

**CARLO**

Un mal reflejo.

*Bad reflection.*

**MATEJ**

Los paisajes.

*Landscapes.*

**ANTONIE**

Por qué elegir a la familia.

*Why we choose family.*

**CARLO**

¿Y las dictaduras?  
*And about dictatorships?*

**ANTONIE**

Yo no tengo experiencia en regímenes totalitarios, tenía vergüenza de hablar de algo así, por eso pensé en la familia. No sé cómo hablar de algo si no lo conozco realmente.  
*I have no experience in totalitarian regimes, I was ashamed to write or talk about it, that's why I thought about the family. I don't know how to speak it if I don't know it.*

**TOMÁS**

Yo pienso que la mejor forma para mí es ver el paralelo, el opuesto.  
*I think the best thing for me was the parallel, or the opposite.*

**ANTONIE**

La idea de que en familia unos se presionan a otros, y que podemos pelear, pero no nos vamos a separar, eso es para mí, podemos pelear porque no nos entendemos pero seguimos siendo familia.  
*The idea that in the family they put pressure on each other, and they can fight, but they are not going to separate, that is, we can fight because we don't understand each other but we are family.*

**CARLO**

La aparición de un fantasma familiar como legado de la dictadura. ¿La maldad intrínseca que sale cuando estamos en familia?  
*The appearance of a family ghost as the legacy of the dictatorship. The intrinsic evil that comes out in the family?*

**DANIEL**

No paramos nunca de tratar de entendernos los unos a los otros porque somos familia.  
*We never stop trying to understand each other because we are family.*

**MATEJ**

No creo que sea necesario que digamos algo así. El trabajo puede tener familias diferentes.  
*It doesn't need to be said. The work can have different families.*

**DANIEL**

Ya, pero necesitamos algo para organizar el desorden.

*Yes, but we need to do this in order to make the disorder.*

**TOMÁS**

Las familias como un paralelo, familias donde se oprimen unos a los otros.

*Families that represent a parallel, families where they repress each other.*

**ANTONIE**

Una nunca deja a su familia.

*You can't leave families.*

**CARLO**

Se aman los unos a los otros, pero se maltratan los unos con los otros, ¿eso?

*They love each other but are mean to each other, perhaps?*

**TOMÁS**

La herencia del maltrato en las familias se pasa de un lado al otro, así aparece la cuestión de la represión, la dictadura.

A pesar de que uno de los principales desafíos para este tipo de encuentros fue derribar la barrera idiomática —sobre todo en casos como los de la construcción de dramaturgia— este intercambio que nació de convocatorias abiertas a través de redes sociales, fue posible gracias a una alianza conjunta entre *PerformCzech* / Instituto de Artes, Teatro Nacional Chileno, la compañía checa 8Lidi en colaboración con el Departamento de Teatro de la Universidad de Chile (Detuch), y proyecta finalizar su expansión con la lectura del texto *A broken mirror* en Praga, República Checa.

**Recepción:** 08/11/2024

**Aceptación:** 28/11/2024

**Cómo citar este**

**artículo:** Teatro Nacional Chileno (2024). Breve bitácora de experiencia: La salida internacional del TNCh en 2024. *Teatro*, (12), 183-190. <https://doi.org/10.5354/0719-6490.2024.77524>